

Direzione Cultura, Educazione e Gioventù
Area Servizi Educativi
Servizio Sistema Integrato 0- 6 anni

201644540/007

CITTÀ DI TORINO
DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N. Cronologico 001138
approvata il 01 DIC. 2016

DETERMINAZIONE: SOTTODICIOTTO FILM FESTIVAL. SERVIZI DI TRADUZIONE E SOTTOLINEATURA FILM IN CONCORSO. INDIZIONE PROCEDURA . COD. CIG Z791C3E3CE

Dall'07/12/2016 all' 11/12/2016 si terrà a Torino il “ Sottodiciotto Film Festival” giunto quest'anno alla XVI edizione , organizzato dall'AIACE e Città di Torino- Area Servizi Educativi ed ITER .

Sottodiciotto è una manifestazione unica nel panorama nazionale e internazionale, grazie alla sua formula originale: si tratta infatti di un festival fatto dai/con/ per i giovani, che di essi restituisce una rappresentazione quanto mai variegata.

Il programma prevede le seguenti sezioni: Concorso Nazionale Prodotti Audiovisivi; Concorso nazionale under18 extrascuola; anteprime nazionali; premi; programmi e proiezioni speciali.

Il cuore del festival è costituito dal concorso nazionale “Prodotti Audiovisivi delle Scuole” a tema libero. Il bando di partecipazione è pubblicizzato presso tutte le scuole italiane, le Direzioni Regionali, gli informa giovani, ecc. . Il concorso prevede tre sezioni: la prima dedicata alle scuole dell'infanzia e primarie, la seconda alle scuole secondarie di I grado e la terza alle scuole secondarie di II grado. Ogni anno arrivano circa 400 titoli. Una giuria di esperti selezionerà circa 190 prodotti.

Come si evince dai servizi citati , si ritiene necessario assicurarsi, per lo svolgimento delle varie fasi della rassegna, per la visione dei film in concorso e dei film fuori concorso, la traduzione e sottotitolatura dei film.

Da una preliminare indagine esplorativa di mercato effettuata fra gli operatori del settore si evidenzia che l'unica Ditta che possiede la tipologia di fornitura richiesta è: NEON VIDEO di Gariglio Stefano & C. s.n.c. Via Don Evasio Ferraris, 32 - 13040-Borgo d'Ale (VC) - P.IVA.02284620024.

Considerato che il vigente Regolamento dei Contratti della Città di Torino attribuisce alla Direzione scrivente la competenza per la negoziazione relativa al servizio oggetto del presente provvedimento e visto l'art. 32 comma 2 del D.lgs 50/2016, con il presente provvedimento, preliminare all'avvio della procedura in oggetto, si procede all'individuazione degli elementi essenziali del contratto.

Detti elementi sono contenuti nella lettera di invito che si approva con la presente determinazione dirigenziale e della quale forma parte integrante (all. 1), con la quale si richiede alla suddetta Ditta di presentare preventivo per il servizio di traduzione e sottotitolatura dei film in concorso.

Stante l'urgenza dell'affidamento del servizio relativo alla traduzione e sottotitolatura dei film in concorso, si ritiene opportuno procedere all'affidamento del servizio con indizione di procedura ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs 50/2016, dopo presentazione del preventivo di spesa della ditta NEON VIDEO di Gariglio Stefano & C. s.n.c. Via Don Evasio Ferraris, 32 - 13040-Borgo d'Ale (VC) - P.IVA.02284620024.

Considerato che per tale procedura non è necessaria la validazione del capitolato o lettera d'invito contenente gli elementi essenziali del contratto.

L'importo presunto del servizio è determinato in non oltre € 4.500,00 oltre IVA, con riserva di determinare l'importo definitivo con il provvedimento di aggiudicazione.

La presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere favorevole di regolarità tecnica favorevole.

Non è stata richiesta la validazione del capitolato poiché alla procedura è stato invitato un solo operatore economico ai sensi della circolare n. 2/2016 prot. 3469 del 24/03/2016 dell'Area appalti ed economato.

Tutto ciò premesso,

IL DIRIGENTE

Visto l'art. 107 del Testo Unico delle Leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 Agosto 2000 n. 267;

Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;

Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate.

DETERMINA

1. di approvare, per le motivazioni espresse in narrativa, il servizio di traduzione e sottotitolatura dei film in concorso, con indizione di procedura di cui all'art. 36 c. 2 lett. a) del D.Lgs 50/2016.
2. di attestare che il servizio oggetto della negoziazione rientra nelle competenze d'acquisto attribuite dal Regolamento per la Disciplina dei Contratti della Città di Torino al Settore procedente;
3. di prendere atto che il servizio in oggetto non è reperibile nelle convenzioni Consip attive, né sul MEPA, come da verifica effettuata sul sito internet www.acquistinrete.it; pertanto non è stata richiesta la validazione della direzione economato come da circolare n. 2/2016 prot.

3469 del 24/03/2016 dell'Area appalti ed economato.

4. le modalità della procedura e le condizioni di esecuzione del servizio sono contenute nella lettera d'invito (all n. 1), qui approvata e parte integrante del presente provvedimento;
5. di disporre che alla procedura verrà invitata la ditta NEON VIDEO di Gariglio Stefano & C. s.n.c. Via Don Evasio Ferraris, 32 - 13040-Borgo d'Ale (VC) - P.IVA.02284620024 alla quale viene richiesto di formulare apposito preventivo di spesa per il servizio in oggetto;
6. L'importo del servizio è determinato in non oltre euro 4.500,00 , oltre IVA.
7. di rinviare a successivo provvedimento, a cura del competente Servizio, l'approvazione dell'affidamento del servizio e l'impegno della relativa spesa;
8. di dare atto inoltre che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147-bis TUEL e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole.
9. di dare atto che la presente determinazione è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione amministrazione aperta;
10. il responsabile del procedimento è il Dott. Cinzio TOLOMEI, funzionario dell'Area Servizi Educativi – Servizio Sistema Educativo Integrato 0-6 anni

Torino,

01 DIC. 2016

IL DIRIGENTE
DR. Vincenzo SIMONE